

COMMISSION DECISION	DECYZJA KOMISJI	РЕШЕНИЕ КОМИССИИ
of 22 November 2011	z dnia 22 listopada 2011 r.	От 22 ноября 2011
on criteria for the recognition of training centres involved in the training of train drivers, on criteria for the recognition of examiners of train drivers and on criteria for the organisation of examinations in accordance with Directive 2007/59/EC of the European Parliament and of the Council	w sprawie kryteriów uznawania ośrodków szkoleniowych prowadzących szkolenia zawodowe dla maszynistów, kryteriów uznawania egzaminatorów maszynistów, jak również kryteriów organizowania egzaminów zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	По вопросу критериев признания центров обучения, которые проводят профессиональное обучение машинистов, критериев признания экзаменаторов машинистов, а также критериев для организации экзаменов в соответствии с директивой 2007/59/ЕС Европейского парламента и Совета
<i>(notified under document C(2011) 7966)</i>	<i>(notyfikowana jako dokument nr C(2011) 7966)</i>	<i>(нотифицированное как документ № C(2011) 7966)</i>
(Text with EEA relevance)	(Tekst mający znaczenie dla EOG)	(Текст имеющий значение для ЕЕА)
<i>(2011/765/EU)</i>	<i>(2011/765/UE)</i>	<i>(2011/765/EU)</i>
THE EUROPEAN COMMISSION,	KOMISJA EUROPEJSKA,	ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,	uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,	Принимая во внимание Договор о функционировании Европейского Союза
Having regard to Directive 2007/59/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2007 on the certification of train drivers operating locomotives and trains on the railway system in the Community (1), and in particular Articles 23(3)(b) and 25(5) thereof,	uwzględniając dyrektywę 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. w sprawie przyznawania uprawnień maszynistom prowadzącym lokomotywy i pociągi w obrębie systemu kolejowego Wspólnoty (1), w szczególności jej art. 23 ust. 3 lit. b) i art. 25 ust. 5,	Принимая во внимание директиву 2007/59/ЕС Европейского парламента и Совета от 23 октября 2007 г. в вопросе сертификации машинистов локомотивов и поездов на железной дороге Содружества (1), и в особенности статьи 23(3)(б) и 25(5)
Whereas:	a także mając na uwadze, co następuje:	в виду того, что:
(1) To achieve an appropriate and comparable level of quality of training and examinations of train drivers and train candidate drivers with a view to their certification in all Member States, it is necessary to establish common criteria at Union level in regard to both the procedures for recognition of training centres and for examiners of train drivers.	(1) Osiągnięcie odpowiedniego i porównywalnego poziomu jakości szkoleń i egzaminów maszynistów i kandydatów na maszynistów w celach ich certyfikacji we wszystkich państwach członkowskich wymaga ustanowienia wspólnych kryteriów na szczeblu unijnym, w odniesieniu do uznawania ośrodków szkoleniowych i egzaminatorów maszynistów.	(1) Для достижения соответствующего и сопоставимого уровня качества обучения и экзаменов машинистов и кандидатов в машинисты в целях их сертификации во всех государствах-членах, необходимо установить общие критерии на уровне Союза, в отношении признания центров обучения и экзаменаторов машинистов.
(2) Training and examinations should be performed in an appropriate manner and at a reasonable and comparable quality level in all Member States, to enable mutual acceptance of examinations.	(2) W celu umożliwienia wzajemnego uznawania egzaminów szkolenia i egzaminów we wszystkich państwach członkowskich muszą być prowadzone w odpowiedni sposób i przy zapewnieniu rozsądnego i porównywalnego poziomu jakości.	(2) В целях создания возможности взаимного признания экзаменов, экзамены во всех государствах-членах должны проводиться соответствующим образом и при обеспечении обоснованного и сопоставимого уровня качества.

<p>(3) Training centres should be competent in regard to the training they carry out. In particular the training centres should have technical and operational competence and suitability to organise training courses and should be adequately staffed and equipped.</p>	<p>(3) Ośrodki szkoleniowe powinny posiadać kompetencje w zakresie prowadzonych szkoleń. W szczególności każdy ośrodek szkoleniowy musi dysponować kompetencjami techniczno-operacyjnymi i gwarantować odpowiednie możliwości organizowania kursów, wraz z odpowiednią kadrami i wyposażeniem.</p>	<p>(3) Центры обучения должны обладать компетентностью в сфере проводимого обучения. В особенности, каждый центр обучения должен обладать технически-эксплуатационной компетентностью и гарантировать соответствующие возможности проведения курсов, и иметь соответствующий штат оснащения.</p>
<p>(4) Particular provisions should be laid down for training centres that belong to railway undertakings or infrastructure managers applying for safety certificates or safety authorisations. In order to reduce the administrative burden, a Member State should be enabled to provide the possibility to combine the recognition of such training centres with the process of granting safety certificates or safety authorisations.</p>	<p>(4) Należy ustanowić szczegółowe przepisy dotyczące ośrodków szkoleniowych należących do przedsiębiorstw kolejowych lub zarządców infrastruktury, ubiegających się o certyfikaty bezpieczeństwa bądź autoryzacje w zakresie bezpieczeństwa. W celach ograniczania obciążeń administracyjnych każde państwo członkowskie powinno mieć prawo umożliwiania łączenia uznawania takich ośrodków szkoleniowych z procedurą udzielania certyfikatów bezpieczeństwa bądź autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa.</p>	<p>(4) Необходимо установить отдельные правила касаются центров обучения, относящихся к железнодорожным предприятиям или менеджерам инфраструктуры, желающих получить сертификаты безопасности или авторизацию безопасности. В целях ограничения административных расходов каждое государство-член должно иметь право на возможность согласования признания таких центров с процедурой выдачи сертификата безопасности или авторизации безопасности.</p>
<p>(5) Examiners of train drivers should be skilled and competent in regard to the subject matter of examinations they want to conduct. Requirements for the competence of an examiner should refer to aspects such as examination methods, skills and pedagogical aptitude. The competent authority should check on an individual basis whether the competence of a person or entity applying for recognition as an examiner of train drivers is appropriate for the purpose of performing examinations in the respective areas of competences.</p>	<p>(5) Egzaminatorzy maszynistów powinni posiadać umiejętności i kompetencje w zakresie przedmiotu prowadzonych egzaminów. Wymagania w zakresie kompetencji egzaminatorów powinny obejmować takie elementy, jak: metody egzaminacyjne, umiejętności i kwalifikacje pedagogiczne. Właściwy organ powinien weryfikować w każdym indywidualnym przypadku odpowiednie kwalifikacje osób bądź jednostek organizacyjnych ubiegających się o uznanie w charakterze egzaminatora maszynistów, stosownie do celów prowadzonych egzaminów w określonych dziedzinach kompetencji.</p>	<p>(5) Экзаменаторы машинистов должны обладать навыками и компетентностью в соответствующей области, в которой они проводят экзамены. Требования к компетентности экзаменаторов должны охватывать такие элементы как: методы проведения экзаменов, навыки и педагогическая квалификация. Компетентный орган должен проверять в каждом индивидуальном случае соответствующую квалификацию физических или юридических лиц желающих получить признание в качестве экзаменаторов машинистов, относительно целей проводимых экзаменов в соответствующих областях компетентности.</p>
<p>(1) OJ L 315, 3.12.2007, p. 51.</p>	<p>(1) Dz.U. L 315 z 3.12.2007, s. 51.</p>	<p>(1) ОВ L 315, 3.12.2007, стр. 51.</p>
<p>(6) Examiners of train drivers should perform examinations in an independent and impartial manner. To that end, the persons or entities applying for the recognition procedure should prove to the competent authority that they respect those requirements.</p>	<p>(6) Egzaminatorzy maszynistów powinni egzaminować niezależnie i bezstronnie. W tym celu osoby bądź jednostki organizacyjne ubiegające się o objęcie procedurą uznania powinni wykazać właściwemu organowi spełnienie wspomnianych wymogów.</p>	<p>(6) Экзаменаторы машинистов должны экзаменовать независимо и беспристрастно. Для этой цели физические или юридические лица желающие получить признание должны предоставить доказательства выполнения вышеуказанных требований компетентному органу.</p>

(7) The measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Committee referred to in Article 32 of Directive 2007/59/EC,	(7) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią komitetu określonego w art. 32 dyrektywy 2007/59/WE,	(7) Меры предусмотренные в данном Решении согласуются с мнением Комитета указанного в ст. 32 Директивы 2007/59/ЕС,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	RZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:	ПРИНИМАЕТ ДАННОЕ РЕШЕНИЕ
CHAPTER 1	ROZDZIAŁ 1	ГЛАВА 1
GENERAL PROVISIONS	POSTANOWIENIA OGÓLNE	ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ
<i>Article 1</i>	<i>Artykuł 1</i>	<i>Статья 1</i>
Subject matter and scope	Przedmiot i zakres stosowania	Предмет и сфера применения
This Decision lays down the criteria for the recognition of training centres providing professional training to train drivers and train drivers candidates for the recognition of examiners of train drivers and train drivers candidates and for the organisation of examinations in accordance with Directive 2007/59/EC.	Niniejsza decyzja określa kryteria uznawania ośrodków szkoleniowych oferujących szkolenia zawodowe dla maszynistów i kandydatów na maszynistów, kryteria uznawania egzaminatorów maszynistów i kandydatów na maszynistów, jak również kryteria organizowania egzaminów zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE.	Данное решение определяет критерии признания центров обучения, проводящих профессиональное обучение для машинистов и кандидатов в машинисты, критерии признания экзаменаторов машинистов и кандидатов в машинисты, а также критерии организации экзаменов согласно директиве 2007/59/ЕС.
It applies to:	Przepisy decyzji stosuje się do:	Применяются к:
(a) training centres providing training courses for train drivers and train candidate drivers on training tasks specified in Article 23 of Directive 2007/59/EC;	a) ośrodków szkoleniowych oferujących szkolenia zawodowe dla maszynistów i kandydatów na maszynistów w zakresie czynności szkoleniowych określonych w art. 23 dyrektywy 2007/59/WE;	(a) центрам обучения, проводящим профессиональное обучение для машинистов и кандидатов в машинисты, в объеме программы указанной в ст.23 директивы 2007/59/ЕС;
(b) the examiners of train drivers authorised to check the competence of candidate train drivers or train drivers to be certified in accordance with Article 25 of Directive 2007/59/EC.	b) egzaminatorów maszynistów uprawnionych do weryfikowania kompetencji kandydatów na maszynistów lub maszynistów, wymagających certyfikacji zgodnie z art. 25 dyrektywy 2007/59/WE.	(b) экзаменаторам машинистов, уполномоченным проверять компетентность кандидатов в машинисты или машинистов, требующих сертификации согласно ст. 25 директивы 2007/59/ЕС.
<i>Article 2</i>	<i>Artykuł 2</i>	<i>Статья 2</i>
Definitions	Definicje	Определения
The following definitions shall apply for the purpose of this Decision:	Do celów niniejszej decyzji stosuje się następujące definicje:	В данном решении термины применяются в следующем значении:
(a) ‘applicant’ means an entity or a single person having established a company that applies for recognition to provide training courses relating to training tasks referred to in Article 23(5) and (6) of Directive 2007/59/EC, including a single person applying for recognition as examiner referred	a) „wnioskodawca” oznacza jednostkę bądź osobę fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą, która składa wniosek o uznanie do celów oferowania szkoleń obejmujących czynności szkoleniowe, o których mowa w art. 23 ust. 5 i 6 dyrektywy 2007/59/WE, w tym także osobę ubiegającą się o uznanie w charakterze	(a) «заявитель» обозначает физическое или юридическое лицо, ведущее хозяйственную деятельность, которое заполняет заявку на признание для проведения обучения в объеме программы указанной в ст. 23 абз. 5 и 6 директивы 2007/59/ЕС, а также лицо, желающее получить признание в качестве экзаменатора, в соответствии ст. 25 абз. 1 и

to in Article 25(1) and (2) of Directive 2007/59/EC;	egzaminatora, o którym mowa w art. 25 ust. 1 i 2 dyrektywy 2007/59/WE;	2 директивы 2007/59/ЕС;
(b) ‘trainer’ means a person with relevant skills and competence to prepare, organise and conduct training courses;	b) „instruktor” oznacza osobę posiadającą stosowne umiejętności i kompetencje w zakresie przygotowania, organizowania i prowadzenia szkoleń;	(b) «инструктор» обозначает лицо, владеющее соответствующими навыками и компетентностью в подготовке, организации и проведении обучения;
(c) ‘examiner’ means a person having relevant skills and competence, recognised to conduct and score examinations for the purposes of Directive 2007/59/EC;	c) „egzaminator” oznacza osobę posiadającą stosowne umiejętności i kompetencje, uznaną do celów prowadzenia i oceny egzaminów do celów dyrektywy 2007/59/WE;	(c) «экзаменатор» обозначает лицо, владеющее соответствующими навыками и компетентностью необходимыми для проведения и оценки экзаменов для целей директивы 2007/59/ЕС;
(d) ‘examination’ means a process to check a train driver’s or candidate train driver’s competence in accordance with Directive 2007/59/EC by one or more means such as written, oral and practical;	d) „egzamin” oznacza procedurę weryfikacji wiedzy i umiejętności maszynisty lub kandydata na maszynistę w myśl dyrektywy 2007/59/WE za pomocą jednego lub więcej sprawdzianów pisemnych, ustnych i praktycznych;	(d) «экзамен» обозначает процедуру проверки знаний и навыков машиниста или кандидата в машинисты в соответствии директивы 2007/59/ЕС, применяемую одним или несколькими способами, такими, как: письменный, устный, на практике;
(e) ‘examination centre’ means an entity established to provide examinations for train drivers in accordance with Article 25 of Directive 2007/59/EC;	e) „ośrodek egzaminacyjny” oznacza jednostkę organizacyjną powołaną w celu przeprowadzania egzaminów na maszynistów zgodnie z art. 25 dyrektywy 2007/59/WE;	(e) «экзаменационный центр» обозначает юридическое лицо предоставляющее услугу проведения экзаменов для машинистов согласно ст. 25 директивы 2007/59/ЕС;
(f) ‘recognition’ means a formal statement on the competence of a person or an entity to perform training tasks or examinations, issued by an authority appointed for this purpose by the Member State;	f) „uznanie” oznacza urzędowe potwierdzenie kwalifikacji osoby bądź jednostki organizacyjnej w zakresie prowadzenia szkoleń i egzaminów wydane przez organ wyznaczony w tym celu przez państwo członkowskie;	(f) «признание» означает официальное заявление о компетентности юридического или физического лица в сфере проведения обучения и экзаменов, выданное органом, специально назначенным для этих целей государством-членом;
(g) ‘competent authority’ means the competent authority as defined in Article 3 of Directive 2007/59/EC or any other body appointed by the Member State or entrusted with the task of recognition of training centres and of examiners by the competent authority through delegation.	g) „właściwy organ” oznacza właściwy organ zgodnie z definicją zawartą w art. 3 dyrektywy 2007/59/WE lub każdą inną jednostkę organizacyjną wskazaną przez państwo członkowskie lub upoważnioną przez właściwy organ w drodze delegowania kompetencji do sprawowania funkcji uznawania ośrodków szkoleniowych i egzaminatorów.	(g) «компетентный орган» обозначает компетентный орган, согласно определению в ст. 3 директивы 2007/59/ЕС или любой другой орган, назначенный государством-членом или уполномоченный компетентным органом делегировавшим компетенцию для выполнения функции признания центров обучения или экзаменаторов.
CHAPTER 2	ROZDZIAŁ 2	ГЛАВА 2
TRAINING CENTRES	OŚRODKI SZKOLENIOWE	ЦЕНТРЫ ОБУЧЕНИЯ
<i>Article 3</i>	<i>Artykuł 3</i>	<i>Статья 3</i>
Independence and impartiality	Niezależność i bezstronność	Независимость и беспристрастность
Training centres shall deliver training courses in an impartial manner regarding all	Ośrodki szkoleniowe prowadzą szkolenia na zasadach bezstronności w stosunku do wszystkich	Центры обучения проводят обучение на принципах беспристрастности по отношению ко всем

participants. In particular where a training centre provides training to persons employed by the company owning the training centre as well as to other persons, the training shall be performed independently from the interests of the company owning the training centre and shall be impartial for all participants. Training centres shall apply the same rules to persons employed by the company owning the training centre and to other persons. Member States shall ensure that measures are taken to safeguard this principle.	uczestników szkoleń. W szczególności w przypadkach, gdy ośrodek szkoleniowy prowadzi szkolenia zarówno dla osób zatrudnionych w podmiocie będącym właścicielem tego ośrodka, jak również dla innych osób, szkolenia są prowadzone w sposób niezależny od interesów tego podmiotu, z zachowaniem bezstronnego traktowania wszystkich uczestników. Ośrodki szkoleniowe stosują takie same zasady zarówno w odniesieniu do osób zatrudnionych w podmiocie będącym właścicielem tego ośrodka, jak i dla pozostałych uczestników. Państwa członkowskie zapewniają podjęcie odpowiednich środków w celu ochrony tej zasady.	участникам обучения. В особенности, когда центр обучения проводит обучение как для лиц, работающих на собственника центра обучения, так и для других лиц, обучение ведется независимо от интересов компании владеющей центром обучения, с соблюдением беспристрастного подхода к каждому участнику. Центры обучения применяют такие же правила, как и по отношению к лицам, работающим в компании собственника центра обучения, так и по отношению к другим лицам. Государства-члены должны обеспечивать принятие соответствующих мер для сохранения данного принципа.
<i>Article 4</i>	<i>Artykuł 4</i>	<i>Статья 4</i>
Competence requirements	Wymagane kwalifikacje	Квалификационные требования
1. An applicant shall demonstrate technical and operational competence and suitability to organise training courses appropriate to the training tasks. It shall be adequately staffed and equipped and operate in an environment suitable for training aiming to prepare train drivers for the examinations to obtain or maintain licences and certificates in accordance with Directive 2007/59/EC.	1. Wnioskodawca wykazuje swoje kwalifikacje techniczne i operacyjne, jak również odpowiednie do czynności szkoleniowych możliwości w zakresie organizacji kursów. Musi posiadać odpowiednią kadre i wyposażenie oraz działać w otoczeniu stosownym do celów szkoleń służących przygotowaniu maszynistów do egzaminów zwieńczonych uzyskaniem bądź zachowaniem ważności licencji maszynisty i świadectw zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE.	1. Заявитель должен продемонстрировать свою техническую и эксплуатационную компетентность, и пригодность для организации курсов обучения в соответствии с задачами обучения. Должен обладать соответствующими кадрами и оборудованием, а также проводить деятельность в условиях, соответствующих целям обучения, служащего подготовке машинистов к экзаменам для получения или подтверждения удостоверения машиниста и сертификатов согласно с директивой 2007/59/EC.
2. In particular, applicants shall:	2. W szczególności wnioskodawca zobowiązany jest:	2. В частности заявитель обязан:
(a) have an effective management structure which ensures that trainers have adequate qualifications and experience to provide training according to the requirements set out in Directive 2007/59/EC;	a) wykazać sprawną strukturę zarządzania, zapewniającą odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie instruktorów w zakresie prowadzenia szkoleń zgodnie z wymogami określonymi dyrektywą 2007/59/WE;	(a) иметь эффективную структуру управления, гарантирует соответствующую квалификацию и опыт инструкторов в сфере проведения обучения, согласно требованиям, изложенных в директиве 2007/59/EC.
(b) have the necessary staff, facilities, equipment and accommodation appropriate for the training offered and the estimated number of trainees;	b) posiadać niezbędne kadry, urządzenia, wyposażenie i pomieszczenia stosowne do prowadzonych szkoleń i przewidywanej liczby adeptów;	(b) обладать необходимыми кадрами, средствами, оборудованием и помещениями для проведения обучения предусматриваемого количества учеников.
(c) ensure that practical training is performed	c) wykazać, że szkolenie praktyczne jest	(c) продемонстрировать, что практическое обучение

<p>by trainers who are holders of both a valid train driver licence and a valid certificate covering the subject of training or a similar type of line/rolling stock, and who have professional practice in driving of minimum 3 years' duration. When the trainer does not hold a valid certificate for the relevant infrastructure/rolling stock, a driver holding the certificate for that infrastructure/rolling stock shall be present to the training, in accordance with Article 4(2)(e) of Directive 2007/59/EC;</p>	<p>prorowadzone przez instruktorów posiadających zarówno ważną licencję maszynisty, jak i ważne świadectwo obejmujące przedmiot szkolenia lub dotyczące podobnego typu linii lub taboru, oraz co najmniej trzyletnie doświadczenie zawodowe w prowadzeniu pojazdów kolejowych. W razie gdy instruktor nie posiada ważnego świadectwa dla odpowiedniego typu infrastruktury lub taboru, szkolenie wymaga asysty maszynisty posiadającego ważne świadectwo w zakresie odpowiedniej infrastruktury bądź taboru, zgodnie z art. 4 ust. 2 lit. e) dyrektywy 2007/59/WE;</p>	<p>проводится инструкторами, обладающими действующими удостоверениями и сертификатами охватывающими предмет обучения или относящиеся к подобному типу жд линии/подвижного состава, а также имеющих минимум трехлетний стаж машиниста. В случае если инструктор не обладает действующим сертификатом соответствующего типа инфраструктуры/подвижного состава, обучение требует присутствия машиниста с действующим сертификатом соответствующего типа инфраструктуры или подвижного состава, согласно ст. 4(2)(e) директивы 2007/59/ЕС</p>
<p>(d) provide the methodology they intend to use to ensure the content, organisation and duration of training courses, training plans and competence schemes;</p>	<p>d) przedłożyć opracowaną metodykę nauczania, którą zamierza stosować, w celu zapewnienia treści, organizacji i czasu trwania kursu, harmonogramów szkoleń i zestawów umiejętności;</p>	<p>(d) предоставить планируемую к применению методику обучения, с указанием содержания, организации и длительности курсов, планов обучения и профессиональных программ.</p>
<p>e) provide systems to record the training activities including information on participants, trainers and the number and purpose of the courses;</p>	<p>e) wykazać zapewnienie systemów rejestracji szkoleń, w szczególności danych o uczestnikach, instruktorach, liczbie i przedmiocie zajęć;</p>	<p>(e) продемонстрировать систему регистрации предметов курсов, включая информацию об участниках, инструкторах, количестве и назначении курсов;</p>
<p>(f) have a quality management system or equivalent procedures in place to monitor compliance with, and the adequacy of, the systems and procedures which ensure that the training provided satisfy the requirements set out in Directive 2007/59/EC;</p>	<p>f) udokumentować funkcjonujący system zarządzania jakością lub równorzędne procedury monitorowania przestrzegania oraz odpowiedniego zakresu systemów i procedur gwarantujących, że szkolenia spełniają wymogi dyrektywy 2007/59/WE;</p>	<p>(f) иметь систему менеджмента качества или эквивалентные процедуры для контроля за соблюдением правил, а также соответствующие системы и процедуры, гарантирующие, что обучение выполняется в соответствии с требованиями директивы 2007/59/ЕС</p>
<p>(g) provide competence management, ongoing training and measures to keep professional skills updated for trainers;</p>	<p>g) udokumentować zarządzanie kompetencjami, kształcenie ustawiczne i inne środki umożliwiające instruktorom odświeżanie umiejętności zawodowych;</p>	<p>(g) задокументировать управление компетентностью, постоянное обучение, и другие средства, позволяющие инструкторам постоянно актуализировать их профессиональные знания.</p>
<p>(h) demonstrate procedures to keep training methods, tools and equipments updated, including training literature, training software, documents provided by the infrastructure manager such as rulebooks on operational rules, signals or safety systems.</p>	<p>h) stosować procedury służące aktualizowaniu metod szkoleniowych, narzędzi i wyposażenia, ze szczególnym uwzględnieniem podręczników, oprogramowania szkoleniowego, dokumentacji udostępnianej przez zarządcę infrastruktury w rodzaju podręczników zasad ruchu, sygnałów i systemów bezpieczeństwa.</p>	<p>(h) продемонстрировать процедуры, служащие актуализации методов обучения, средств и оборудования, включая учебную литературу, программное обеспечение, документацию, предоставляемую менеджерами инфраструктуры, такую как руководства, правила эксплуатации, о сигналах и системах безопасности.</p>
<p>3. A Member State may establish additional</p>	<p>3. Państwo członkowskie może ustalać dodatkowe</p>	<p>3. Государство-член может устанавливать</p>

requirements for the training related to infrastructure of its own territory.	wymogi do celów szkoleń w związku z konkretną infrastrukturą stosowaną na jego terytorium.	дополнительные требования для проведения обучения в соответствии с особенностью инфраструктуры на ее территории.
4. Applicants for training on specific communication and terminology for rail operation and safety procedures, shall submit their application to the competent authority of the Member State where the infrastructure is located, to which the communication and terminology refer.	4. Wnioskodawcy pragnący prowadzić szkolenia w dziedzinach określonej komunikacji i terminologii dotyczącej prowadzenia ruchu kolejowego oraz procedur bezpieczeństwa przedkładają swoje wnioski właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieści się infrastruktura, na potrzeby której stosuje się takie zasady komunikacji i terminologię.	4. Заявители, желающие проводить обучение по направлениям, включающим вопросы связи и терминологии в эксплуатации и процедур безопасности на железнодорожном транспорте, предоставляют заявку в компетентный орган государства-члена, в котором существует инфраструктура, к которому применяются соответствующие правила связи и терминология.
<i>Article 5</i>	<i>Artykuł 5</i>	<i>Статья 5</i>
Training centres belonging to a railway undertaking or an infrastructure manager	Ośrodki szkoleniowe należące do przedsiębiorstw kolejowych lub zarządców infrastruktury	Центры обучения, принадлежащие к железнодорожному предприятию или менеджеру инфраструктуры
1. A Member State may permit that an applicant which belongs to a railway undertaking or to an infrastructure manager, exclusively provides training to staff of the company it belongs to, and which fulfils all requirements provided for in Article 4 of this Decision, is recognised in combination with the safety certification or safety authorisation process in accordance with Directive 2004/49/EC of the European Parliament and of the Council (1).	1. Państwo członkowskie może zezwolić, by wnioskodawca będący własnością przedsiębiorstwa kolejowego lub zarządcy infrastruktury prowadzący szkolenia wyłącznie dla zatrudnionych w podmiocie będącym właścicielem tego ośrodka, pod warunkiem spełnienia przezeń wymogów określonych w art. 4 niniejszej decyzji, został uznany w ramach procedury udzielania certyfikatów bądź autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa zgodnie z dyrektywą 2004/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (1).	1. Государство-член может разрешить, чтобы заявитель, который принадлежит к железнодорожному предприятию или менеджеру инфраструктуры, проводить обучение исключительно для сотрудников компании собственника данного центра обучения, при условии выполнения требований, обозначенных в ст.4 данного Решения, был признан в рамках процедуры выдачи сертификатов безопасности или процесса авторизации в сфере безопасности, согласно директиве 2004/49/ЕС Европейского Парламента и Совета.
2. In this case, the statement of recognition may be displayed on the relevant safety certificate or safety authorisation.	2. W takim przypadku poświadczenie uznania może być umieszczone na odpowiednim certyfikacie lub autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa.	2. В этом случае подтверждение признания может быть указано в соответствующем сертификате безопасности или авторизации безопасности.
3. Work organisation and management of the applicant referred to in paragraph 1 shall be organised and structured to prevent any conflict of interest.	3. Schemat organizacyjny oraz hierarchia zarządu wnioskodawcy, o którym mowa w ust. 1, muszą zapobiegać wszelkim konfliktom interesów.	3. Организационная схема и система управления Заявителя, о котором шла речь в пункте 1, должны препятствовать любым конфликтам интересов.
<i>Article 6</i>	<i>Artykuł 6</i>	<i>Статья 6</i>
New or newly equipped line and newly introduced rolling stock	Nowe lub nowo wyposażone linie oraz tabor nowo wprowadzany do użytku	Новые или вновь оборудованные жд линии, а также новый подвижной состав

In regard to new or newly equipped lines or newly introduced rolling stock a Member State may specify conditions under which a recognised training centre may organise practical training in derogation to Article 4(2)(c).	W odniesieniu do nowych bądź nowo wyposażonych linii lub taboru nowo wprowadzanego do użytku państwo członkowskie może określić warunki, na jakich uznany ośrodek szkoleniowy organizuje szkolenia praktyczne w drodze odstępstwa od art. 4 ust. 2 lit. c).	По отношению к новым или переоборудованным жд линиям или нового подвижного состава, государство-член может определить условия, на которых признанный центр обучения организывает практическое обучение в контексте отступлений от статьи 4(2)(c).
The use of this derogation shall be strictly limited to the case in which no trainer holding a certificate already covering the new or newly equipped line or the new rolling stock is yet available.	Korzystanie ze wspomnianego odstępstwa musi być ściśle ograniczone do przypadków, gdy brak jeszcze instruktorów posiadających stosowne świadectwa dla obsługi nowych bądź nowo wyposażonych linii lub nowego taboru.	Использование данного отступления должно быть строго ограничено до случаев, пока еще отсутствуют инструкторы, обладающие соответствующими сертификатами для обслуживания новых или вновь оборудованных жд линий или нового подвижного состава
The trainer shall fulfil all other requirements of Article 4(2)(c) in regard to the licence and to the certificate as provided in Articles 14 and 15 of Directive 2007/59/EC, and to the required period of professional practice.	Instruktorzy muszą wypełniać wszelkie pozostałe wymogi art. 4 ust. 2 lit. c) w odniesieniu do licencji maszynisty i świadectw, w myśl art. 14 i 15 dyrektywy 2007/59/WE, oraz wykazać się doświadczeniem zawodowym w wymaganym wymiarze.	Инструкторы должны соответствовать всем остальным требованиям Статьи 4(2)(c) относительно удостоверения машиниста и сертификатов, в соответствии статей 14 и 15 директивы 2007/59/ЕС, а также продемонстрировать необходимый профессиональный стаж.
(1) OJ L 164, 30.4.2004, p. 44.	(1) Dz.U. L 164 z 30.4.2004, s. 44.	(1) ОВ L 164, 30.4.2004, стр. 44.
CHAPTER 3	ROZDZIAŁ 3	ГЛАВА 3
EXAMINERS	EGZAMINATORZY	ЭКЗАМЕНАТОРЫ
<i>Article 7</i>	<i>Artykuł 7</i>	<i>Статья 7</i>
Independence and impartiality	Niezależność i bezstronność	Независимость и беспристрастность
Applicants shall confirm that they will conduct examinations in an impartial and non-discriminatory manner, free of any pressure and incentive which could affect the judgement or the results of the examination and the way the examination is carried out.	Wnioskodawca potwierdza, że będzie prowadził egzaminy z zachowaniem zasad bezstronności i zakazu dyskryminacji, nie ulegając żadnej presji czy zachęcie, która mogłaby wywierać wpływ na jego ocenę lub na wyniki egzaminów, jak również sposób ich przeprowadzania.	Заявитель подтверждает, что будет проводить экзамены с соблюдением принципов беспристрастности и не дискриминации, при отсутствии какого-либо давления или заинтересованности, которые могли бы повлиять на оценку или на результат экзаменов, а также на способ их проведения.
For this purpose the competent authority shall develop a statement incorporated in an application form to be signed by the applicant.	W tym celu właściwy organ opracowuje wzór oświadczenia włączonego do formularza wniosku podpisywanego przez wnioskodawcę.	Для этих целей компетентный орган разрабатывает образец декларации прилагаемой к заявке, подписываемой заявителем.
<i>Article 8</i>	<i>Artykuł 8</i>	<i>Статья 8</i>
Competence requirements	Wymagane kwalifikacje	Требования компетентности
1. Applicants shall be competent and experienced regarding the subject of	1. Wnioskodawcy posiadają kwalifikacje i doświadczenie w zakresie przedmiotu objętego	1. Заявители обладают компетентностью и опытом в сфере предмета охваченного экзаменом, который они

examination they want to conduct.	egzaminem, który mają prowadzić.	намерены проводить.
The experience requested shall be gathered during professional practice of minimum 4 years' duration within a period of not more than 5 years before the application date.	Wymagane doświadczenie powinno być nabyte w ramach działalności zawodowej w ciągu przynajmniej czterech lat w okresie nieprzekraczającym pięciu lat przed złożeniem wniosku.	Требуемый опыт должен быть получен в ходе профессиональной деятельности на протяжении минимум четырех лет и в период, не превышающий пяти лет до подачи заявки.
The requested period of professional experience may include periods of experience as a manager of train drivers who holds a valid train driver licence and complimentary certificate or as a trainer for training tasks relevant to the application submitted.	Wymagany okres doświadczenia zawodowego może obejmować okresy doświadczenia w charakterze kierownika drużyny trakcyjnej, posiadającego ważną licencję maszynisty oraz świadectwo, lub w charakterze instruktora prowadzącego szkolenia w zakresie umiejętności, których dotyczy wnioski.	Требуемый профессиональный опыт может включать периоды работы в качестве руководителя машинистов тягового состава, обладающего действующим удостоверением машиниста, а также сертификатом или в качестве инструктора проводящего обучение в сфере навыков, относящихся к заявке.
2. In regard to practical examinations on board trains the applicant must be the holder of both a valid train driver licence and a valid certificate covering the subject of examination or a similar type of line/rolling stock. When the examiner does not hold a valid certificate for the infrastructure/rolling stock of the examination, a driver holding the certificate for that infrastructure/rolling stock shall be present to the examination in accordance with Article 4(2)(e) of Directive 2007/59/EC.	2. W odniesieniu do egzaminów praktycznych w pojeździe kolejowym wnioskodawca musi legitymować się zarówno ważną licencją maszynisty, jak i ważnym świadectwem obejmującym zakres umiejętności będących przedmiotem egzaminu lub dotyczącego podobnego typu linii lub taboru. W przypadku egzaminatora, który nie legitymuje się ważnym świadectwem dotyczącym typu infrastruktury lub taboru będących przedmiotem egzaminu, egzamin wymaga asysty maszynisty posiadającego ważne świadectwo w zakresie odpowiedniej infrastruktury bądź taboru, zgodnie z art. 4 ust. 2 lit. e) dyrektywy 2007/59/WE.	2. Относительно практических экзаменов в подвижном составе, заявитель должен предоставить как действующее удостоверение машиниста, так и действующий сертификат охватывающий сферу навыков являющихся предметом экзамена или относящийся к подобному типу жд линии/подвижному составу. В случае экзаменатора, который не обладает действующим сертификатом относящимся к типу инфраструктуры/подвижному составу, являющихся предметом экзамена, экзамен требует присутствия машиниста, обладающего действующим сертификатом в сфере соответствующей инфраструктуры или подвижного состава, согласно ст. 4(2)(e) директивы 2007/59/EC.
The applicant shall have professional practice in driving of minimum 4 years' duration and gathered within a period of not more than 5 years before the application date. The applicant's knowledge must be up-to-date at the time of the application.	Wnioskodawca musi wykazać się przynajmniej czteroletnim doświadczeniem zawodowym w prowadzeniu pojazdów kolejowych, które powinno być nabyte w okresie nieprzekraczającym pięciu lat przed złożeniem wniosku. Kwalifikacje wnioskodawcy muszą być aktualne w czasie składania wniosku.	Заявитель должен обладать стажем в вождении подвижного состава, минимальная продолжительность которого четыре года, который должен быть получен в период, не превышающий пяти лет перед подачей заявки. Знания заявителя должны быть актуальными во время составления заявки.
3. In addition, applicants shall meet the following minimum criteria:	3. Ponadto wnioskodawcy muszą spełniać następujące kryteria minimalne:	3. Кроме того заявители должны соответствовать следующим минимальным критериям:
(a) they shall be competent in listening and spoken interaction at minimum level B2 of	a) posługiwać się językiem egzaminu – kompetencje na minimalnym poziomie B2 według	(a) владеть языком экзамена – иметь компетентность B2 согласно нормы Европейской Системы Языкового

the European Framework for Language Competence (EFLC) established by the Council of Europe (1), in the language of examination;	normy ESOKJ (tj. europejskiego systemu opisu kształcenia językowego) Rady Europy (1) w zakresie interaktywnego rozumienia ze słuchu i wypowiedzi ustnej;	Образования (ЕСЯО) основанной Советом Европы (1) в сфере интерактивного взаимодействия с помощью слуха и устной речи.
(b) they shall have the skills and the pedagogical aptitude required for the purpose of conducting examinations, and have thorough knowledge of the relevant examination methods and examination documents;	b) wykazać umiejętności i kwalifikacje pedagogiczne konieczne do celów prowadzenia egzaminów, wraz z dogłębną znajomością odpowiedniej metodyki i dokumentacji egzaminacyjnej;	(b) продемонстрировать навыки и педагогическую квалификацию, необходимые для целей ведения экзаменов, вместе с глубокими знаниями соответствующих методик проведения экзаменов и экзаменационной документации;
(c) they shall demonstrate how they will keep their professional competences regarding the subjects they examine updated;	c) wykazać ustawiczne doskonalenie i aktualizowanie własnych kompetencji zawodowych w dziedzinach będących przedmiotem egzaminu;	(c) показать, как они поддерживают свою профессиональную компетентность в сферах, относящихся к предмету экзамена;
(d) they shall be familiar with the certification scheme for train drivers.	d) znać system przyznawania uprawnień zawodowych dla maszynistów.	(d) они должны знать систему сертификации машинистов.
4. A Member State may establish additional requirements for examiners performing examinations related to its own infrastructure.	4. Państwo członkowskie może ustalać dodatkowe wymagania dotyczące egzaminatorów przeprowadzających egzaminy na infrastrukturze tego państwa.	4. Государство-член может устанавливать дополнительные требования, относящиеся к экзаменаторам, проводящих экзамены на инфраструктуре этой страны.
CHAPTER 4	ROZDZIAŁ 4	ГЛАВА 4
ORGANISATION OF EXAMINATIONS	ZASADY EGZAMINÓW	ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКЗАМЕНОВ
<i>Article 9</i>	<i>Artykuł 9</i>	<i>Статья 9</i>
Common criteria for the organisation of examinations	Wspólne kryteria dotyczące organizacji egzaminów	Общие критерии организации экзаменов
Examinations organised to assess train drivers' competence in accordance with Article 25 of Directive 2007/59/EC shall meet the following criteria:	Egzaminy organizowane w celu oceny umiejętności i wiedzy maszynistów zgodnie z art. 25 dyrektywy 2007/59/WE spełniają następujące kryteria:	Экзамены для оценки навыков и знаний машинистов, согласно ст.25 директивы 2007/59/ЕС должны соответствовать следующим критериям:
(a) in case of examinations conducted by two or more persons, at least the person who is leading the examination shall be a recognised examiner in accordance with the provisions of this Decision;	a) w przypadku egzaminów prowadzonych przez jedną lub dwie osoby przynajmniej jeden z prowadzących egzamin musi być uznanym egzaminatorem w myśl przepisów niniejszej decyzji;	(a) в случае экзаменов, проводимых двумя или более лицами, по крайней мере хотя бы один из них должен быть признанным экзаменатором исходя из требований настоящего Решения.
(b) where the examination concerns the practical part of train driving competences, the examiner shall be licensed as train driver and hold a complementary certificate authorising the use of infrastructure and the	b) w przypadku części praktycznej egzaminu sprawdzającej umiejętność prowadzenia pojazdu kolejowego egzaminator musi legitymować się licencją maszynisty i świadectwem uprawniającym do korzystania z infrastruktury oraz prowadzenia	(b) в случае практической части экзамена, проверяющей навыки ведения подвижного состава, экзаменатор должен иметь удостоверение машиниста и дополнительный сертификат, уполномочивающий его на использование инфраструктуры и ведение

<p>driving of rolling stock that is subject to the examination, or a similar type of line/rolling stock; when the examiner does not hold a valid certificate for the infrastructure/rolling stock of the examination, a driver holding the certificate for that infrastructure/rolling stock shall be present to the examination in accordance with Article 4(2)(e) of Directive 2007/59/EC;</p>	<p>taboru zgodnie z przedmiotem egzaminu lub dla podobnego typu linii lub taboru. W przypadku egzaminatora, który nie legitymuje się ważnym świadectwem dotyczącym typu infrastruktury lub taboru będących przedmiotem egzaminu, egzamin wymaga asysty maszynisty posiadającego ważne świadectwo w zakresie odpowiedniej infrastruktury bądź taboru, zgodnie z art. 4 ust. 2 lit. e) dyrektywy 2007/59/WE;</p>	<p>подвижного состава в соответствии с предметом экзамена или для подобного типа жд линии/подвижного состава. В случае экзаменатора, который не обладает действующим сертификатом на инфраструктуру/подвижной состав, являющихся предметом экзамена, на экзамене требуется присутствия машиниста обладающего действующим сертификатом на соответствующую инфраструктуру/подвижной состав, согласно ст. 4(2)(e) директивы 2007/59/ЕС;</p>
<p>(c) examinations shall be performed in a transparent manner and shall have adequate duration in order to prove with sufficient documented evidence that all the relevant subjects of the Annexes to Directive 2007/59/EC are covered;</p>	<p>c) egzaminy prowadzone są na zasadach przejrzystości i trwają odpowiednio długo, by zagwarantować odpowiednio udokumentowane pokrycie wszystkich objętych egzaminem przedmiotów ujętych w załącznikach do dyrektywy 2007/59/WE;</p>	<p>(c) экзамены проводятся на принципах прозрачности и достаточной продолжительности, чтобы документально подтвердить, что все соответствующие предметы, в приложениях к директиве 2007/59/ЕС охваченные экзаменом.</p>
<p>(1) <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment</i>, 2001 (Cambridge University Press for the English version — ISBN 0-521-00531-0). Also available on the Council of Europe website: http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Common%20European%20Framework%20hyperlinked.pdf</p>	<p>(1) Zob. opracowanie w jęz. angielskim: <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment</i>, 2001 (Cambridge University Press, ISBN 0-521-00531-0). Dostępne również na stronie internetowej Rady Europy: http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Common%20European%20Framework%20hyperlinked.pdf</p>	<p>(1) <i>Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment</i>, 2001 (Cambridge University Press for the English version — ISBN 0-521-00531-0). Также доступно на интернет странице Совета Европы: http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Common%20European%20Framework%20hyperlinked.pdf</p>
<p>(d) in cases where the examiner participating to the examination provided the training on the subject of examination to the train driver or candidate train driver, a second examiner, who was not involved in preparation training, will conduct the examination;</p>	<p>d) w przypadkach gdy w egzaminie bierze udział egzaminator, który był również instruktorem prowadzącym szkolenie dla maszynistów lub kandydatów na maszynistów w zakresie przedmiotu egzaminu, egzaminatorem prowadzącym musi być drugi egzaminator, niezaangażowany w szkolenia przygotowujące;</p>	<p>(d) в случаях, когда в экзамене принимает участие экзаменатор, который был также инструктором проводящим обучение для машинистов или кандидатов в машинисты в объеме предмета экзамена, ведущим экзаменатором должен быть второй экзаменатор непричастный к подготовительному обучению.</p>
<p>(e) an examination shall be prepared with particular care in regard to the confidentiality of the questions foreseen during the examination.</p>	<p>e) egzamin przygotowuje się ze szczególną troską o poufność pytań egzaminacyjnych.</p>	<p>(e) особое внимание при подготовке экзаменационных билетов уделяется конфиденциальности вопросов, предусмотренных в ходе экспертизы.</p>
<p><i>Article 10</i></p>	<p><i>Artykuł 10</i></p>	<p><i>Статья 10</i></p>
<p>New or newly equipped line and newly</p>	<p>Nowe lub nowo wyposażone linie oraz tabor</p>	<p>Новые или вновь оборудованные жд линии, а</p>

introduced rolling stock	nowo wprowadzany do użytku	также новый подвижной состав
In regard to new or newly equipped lines or newly introduced rolling stock a Member State may specify conditions under which a recognised examiner may perform examinations in derogation to Article 9.	W odniesieniu do nowych bądź nowo wyposażonych linii lub taboru nowo wprowadzanego do użytku państwo członkowskie może określić warunki, na jakich uznany egzaminator prowadzi egzaminy w drodze odstępstwa od art. 9.	По отношению к новым или переоборудованным жд линиям или нового подвижного состава, государство-член может определить условия на которых признанный экзаменатор проводит экзамен в контексте отступлений от статьи 9.
The use of this derogation shall be strictly limited to the case in which no examiner holding a certificate already covering the new or newly equipped line or the new rolling stock is yet available.	Korzystanie ze wspomnianego odstępstwa musi być ściśle ograniczone do przypadków, gdy brak jeszcze egzaminatorów posiadających stosowne świadectwa dla obsługi nowych bądź nowo wyposażonych linii lub nowego taboru.	Использование данного отступления должно быть строго ограничено до случаев, пока еще отсутствуют экзаменаторы, обладающие соответствующими сертификатами для обслуживания новых или вновь оборудованных линий или нового подвижного состава
The examiner shall fulfil all other requirements of Article 4(2)(c) in regard to the licence and to the certificate as provided in Articles 14 and 15 of Directive 2007/59/EC, and to the required period of professional practice.	Egzaminatorzy muszą wypełniać wszelkie pozostałe wymogi art. 4 ust. 2 lit. c) w odniesieniu do licencji maszynisty i świadectw w myśl art. 14 i 15 dyrektywy 2007/59/WE oraz wykazać się doświadczeniem zawodowym w wymaganym wymiarze.	Экзаменаторы должны соответствовать всем остальным требованиям Статьи 4(2)(с) относительно удостоверения и сертификата, в соответствии статей 14 и 15 директивы 2007/59/ЕС, а также продемонстрировать необходимый профессиональный стаж.
CHAPTER 5	ROZDZIAŁ 5	ГЛАВА 5
FINAL PROVISIONS	PRZEPISY KOŃCOWE	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА
<i>Article 11</i>	<i>Artykuł 11</i>	<i>Статья 11</i>
Transitional period	Okres przejściowy	Переходной период
If a railway undertaking or an infrastructure manager has already selected examiners for the purpose of conducting examinations for their own staff, in conformity with national provisions and requirements applicable before the entry into force of this Decision, a Member State may decide that those selected examiners are allowed to continue conducting examinations in accordance with the following conditions:	W przypadku przedsiębiorstwa kolejowego lub zarządcy infrastruktury, którzy dokonali wyboru egzaminatorów do celów prowadzenia egzaminów dla własnych pracowników w myśl przepisów krajowych i stosownych wymogów obowiązujących przed wejściem w życie niniejszej decyzji, państwo członkowskie może zdecydować, że egzaminatorów tych dopuszcza się do prowadzenia w dalszym ciągu egzaminów, jednak z zachowaniem następujących warunków:	В случае железнодорожного предприятия или менеджера инфраструктуры, которые выбрали экзаменаторов для проведения экзаменов для собственных сотрудников, согласно национального законодательства и других требований, применяемых до вступления в силу настоящего Решения, государство-член может принять решение о том, что эти экзаменаторы будут и дальше допускаться до ведения экзаменов на следующих условиях:
(a) the railway undertaking or infrastructure manager has selected the examiner within the framework of a safety certificate or safety authorisation issued in accordance with Directive 2004/49/EC and within the limits of	a) wybór egzaminatorów przez przedsiębiorstwo kolejowe lub zarządcę infrastruktury został dokonany w ramach procedury udzielania certyfikatów lub autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa zgodnie z dyrektywą 2004/49/WE	(a) выбор экзаменаторов железнодорожным предприятием или менеджером инфраструктуры компанией был выполнен в рамках процедуры получения сертификатов безопасности или авторизации безопасности, согласно директиве

the scope issued by the competent authority and until the expiry of this safety certificate or safety authorisation;	oraz w ramach ograniczeń zakresu określonych przez właściwy organ, a także do czasu wygaśnięcia odpowiedniego certyfikatu lub autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa;	2004/49/ЕС, в рамках ограничений определенных Компетентным Органом, в период пока не утратили силу соответствующий сертификат безопасности или авторизация безопасности;
(b) the railway undertaking or infrastructure manager checks the fulfilment of the requirements laid down in this Decision in regard to examiners they have selected; if an examiner fails to meet a requirement, the railway undertaking or infrastructure manager shall take appropriate measures to achieve the fulfilment of the requirements for examiners.	b) przedsiębiorstwo kolejowe lub zarządca infrastruktury weryfikuje spełnianie wymogów ustanowionych niniejszą decyzją w odniesieniu do wybranych przez siebie egzaminatorów; w razie gdy egzaminator nie spełnia danego wymogu, przedsiębiorstwo kolejowe lub zarządca infrastruktury podejmuje odpowiednie kroki w celu zapewnienia spełnienia wymogów obowiązujących egzaminatorów.	(b) железнодорожное предприятие или менеджер инфраструктуры, проверяет выполнение требований, установленных настоящим Решением в отношении выбранных экзаменаторов; в случае, когда экзаменатор не соответствует условиям, железнодорожное предприятие или компания, управляющая инфраструктурой, принимает соответствующие меры для обеспечения выполнения требований относительно экзаменаторов.
<i>Article 12</i>	<i>Artykuł 12</i>	<i>Статья 12</i>
Application	Stosowanie	Применение
This Decision shall apply from 15 May 2012. For training centres already providing training services at the date of application of this Decision, this Decision shall apply as of 1 July 2013.	Niniejszą decyzję stosuje się od dnia 15 maja 2012 r. W odniesieniu do ośrodków szkoleniowych prowadzących szkolenia w dniu, od którego stosuje się niniejszą decyzję, jej przepisy obowiązują od dnia 1 lipca 2013 r.	Настоящее Решение применяется от 15 мая 2012г. В отношении центров обучения, которые уже проводят обучение в день, с которого применяется настоящее Решение, его положения, становятся обязательными от 1 июля 2013г.
<i>Article 13</i>	<i>Artykuł 13</i>	<i>Статья 13</i>
Addressees	Adresaci	Адресаты
This Decision is addressed to the Member States.	Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.	Настоящее Решение адресована государствам-членам.
Done at Brussels, 22 November 2011.	Sporządzono w Brukseli dnia 22 listopada 2011 r.	Создано в Брюсселе 22 ноября 2011г.
<i>For the Commission</i> Siim KALLAS <i>Vice-President</i> EN	<i>W imieniu Komisji</i> Siim KALLAS <i>Wiceprzewodniczący</i> PL	От Комиссии Siim KALLAS Вице-президент